

ДЕРИВАТОЛОГИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОНСПЕКТА КАК ВТОРИЧНОГО ТЕКСТА

Косова Н.А.

Научный руководитель доцент Шпильная Н.Н.

Новосибирский государственный технический университет

Данная статья посвящена дериватологической интерпретации конспекта как вторичного текста. В настоящее время конспект преимущественно изучается в дидактическом аспекте, предполагающем исследование основных дидактических предписаний, которые необходимо учитывать при написании конспекта. Фокус нашего внимания сосредоточен на изучении конспекта как формы письменно-речевой деятельности носителей языка. Такой подход предполагает исследование языко-речевых механизмов создания конспекта как вторичного текста, представляющего не просто сжатую форму первичного текста, а новый текст, создаваемый в результате репродукции. Таким образом, процесс создания конспекта как вторичного текста предполагает прежде всего деривационное преобразование исходного текста.

Цель статьи – выявить и описать деривационные преобразования исходного текста, необходимые для создания конспекта. Для достижения цели исследования мы провели эксперимент, суть которого заключалась в следующем: студентам 1-2 курсов гуманитарных и технических специальностей и учащимся 11 классов было предложено законспектировать текст научно-учебной статьи в удобной для них форме. Всего в эксперименте приняли участие 60 человек.

Результаты эксперимента показали, что при создании конспекта исходный текст подвергается деривационным изменениям на уровне функции, внешней и внутренней формы, содержания.

Деривационные преобразования на функциональном уровне. Так как данный текст является примером учебно-научной статьи, следовательно, относится к научному стилю, учебно-научному подстилю, можно утверждать, что полученные в результате эксперимента конспекты также следует определять как принадлежащие к учебно-научному подстилю. Однако конспекты, помимо учебной функции, выполняют информативно-мнемоническую функцию; они представляет собой редуцированные тексты, благодаря которым в удобной для конспектирующей форме фиксируются факты, необходимые для овладения материалом, т.е. создается «учебное пособие» для самого себя.

Деривационные преобразования на уровне внешней формы происходят за счет сокращения объема первичного текста. Количественное преобразование текста осуществляется путем опущения определенной части информации, критерий отбора которой определяется коммуникативными потребностями носителя языка. Уменьшение объема исходного текста в процессе репродукции было достигнуто благодаря использованию следующих механизмов деривации: *контаминации* двух и более выражений, близких по смыслу; *замены* одних выражений другими за счет их перефразирования, например: *исходный текст*: «дискуссия - одна из важнейших форм коммуникации, метод решения спорных проблем и своеобразный способ познания. Она позволяет лучше понять то, что не является в полной мере ясным и не нашло еще убедительного обоснования», *производный текст*: 1) «дискуссия – форма коммуникации, метод решения проблем, позволяющая понять то, что не совсем ясно»; 2) «дискуссия – форма коммуникации, метод решения спорных проблем и способ познания»; 3) «дискуссия – одна из важнейших форм коммуникации и способ познания»

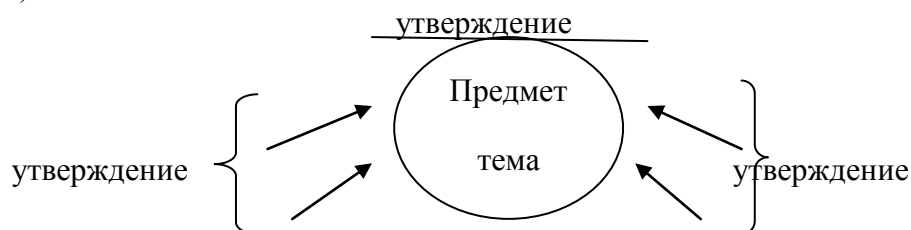
методом решения спорных проблем»; 4) «дискуссия – метод решения спорных проблем, способ познания»; 5) «дискуссия – форма коммуникации, метод решения спорных проблем»; 6) «одной из важнейших форм коммуникации, методом решения спорных проблем и своеобразным способом познания является дискуссия»; 7) «дискуссия – это метод решения спорных проблем и способ познания».

Деривационные преобразования внутренней формы исходного текста осуществляются за счет различных способов представления содержания, его формальной организации. Под внутренней формой текста мы понимаем формально-семантическую структуру текста, организующую форму и содержание текста в их единстве. В качестве механизмов деривации используются рубрикации, схемы, таблицы и пр., отражающие *нелинейный способ* представления содержания. Выбор графических организаторов можно объяснить информативно-мнемонической функцией конспекта. В качестве примеров приведем следующие графические организаторы, используемые конспектирующими:

1) таблица:

| Критерии | Дискуссия | Полемика |
|---------------------|---|---|
| Определение понятия | форма коммуникации, метод решения спорных проблем, способ познания. | Форма коммуникации... |
| Средства | Признаются всеми | Не обязательно нейтральны |
| Цель | Достижение определенной степени согласия участников относительно дискутируемого тезиса. | Победа над другой стороной, утверждение собственной точки зрения. |
| Особенности | Уменьшает момент субъективности | Крайним случаем является риторический спор |

2) схема:



3) рубрикация:

Дискуссия -... - Полемика

- Польза дискуссии - Особенности полемики

- Тема дискуссии -... - Тема полемики-...

- Цель дискуссии-... - Цель полемики-...

- Задача дискуссии

Деривационные преобразования на уровне содержания мы дифференцируем на два вида: деривационные преобразования на уровне диктумной семантики и модальной семантики.

Диктумные деривационные преобразования исходного текста проявляются в его *упрощении*, проявляющемся в стремлении носителя языка опустить не значимые в смысловом отношении фрагменты текста.

Модальные деривационные преобразования исходного текста наблюдаются в проявлении во вторичном тексте авторской позиции конспектирующей личности. Выражение личностного отношения к конспектируемому содержанию становится возможным за счет авторизации: вводных слов различной семантики, риторических

вопросов. Например: *так что же такое дискуссия? таким образом, можно сделать вывод, что..., таким образом..., из сказанного выше можно сделать вывод, что полемика возникает в самой дискуссии, а значит, и различия не важны.*

Таким образом, можно сделать вывод, что создание конспекта есть деривационный процесс, сопровождаемый различными преобразованиями исходного текста на функциональном уровне, уровне формы (внешней и внутренней) и содержания.